



Date term changed/added	English	German	Comments	Previous Product name
	Mon	Mo		
	Tue	Di		
	Wed	Mi		
	Thu	Do		
	Fri	Fr		
	Sat	Sa		
	Sun	So		
	Jan	Jan		
	Feb	Feb		
	Mar	Mrz		
	Apr	Apr		
	May	Mai		
	Jun	Jun		
	Jul	Jul		
	Aug	Aug		
	Sep	Sep		
	Oct	Okt		
	Nov	Nov		
	Dec	Dez		
	THIS IS AN AUTOMATED EMAIL - PLEASE DO NOT REPLY AS EMAILS RECEIVED AT THIS ADDRESS WILL BE AUTOMATICALLY DELETED.	DIESE E-MAIL WURDE AUTOMATISCH ERSTELLT - BITTE ANTWORTEN SIE NICHT DARAUF, DA E-MAILS UNTER DIESER ADRESSE AUTOMATISCH GELÖSCHT WERDEN.		
	Please contact your local British Airways office.	Bitte setzen Sie sich mit Ihrer British Airways Reservierungszentrale in Verbindung.	<b>Falsch:</b> "Bitte setzen Sie sich mit Ihrem lokalen British Airways Büro in Verbindung."	
	12-channel	12-Kanal	note hyphenation	
	38-inch	96,5 cm Beinfreiheit	eg legroom	
	additional needs	Besondere Betreuungswünsche	See also 'special needs'	
	address line	Adressfeld		
	Administration fee	Bearbeitungsentgelt	NICHT Gebühr	
	Advance passenger information	Zusätzliche Fluggastinformationen		
	Account	Konto		
	agency discounted bookings	Tickets, die zu speziellen Rabatten für Firmen oder Mitarbeitern von Fluggesellschaften und Reisebüros gebucht wurden Spezielle Tarife für Mitarbeiter von Reisebüros oder Fluggesellschaften		
	aircraft	Flugzeug	EN: not plane, aeroplane or airplane	
	airfare	Flugpreis		
	AIR MILES	Air Miles	EN; do not use italicised version in html , although it is permissible in print	


Date term changed/added	English	German	Comments	Previous Product name
	airport lounge	Flughafen Lounge (Besser und orthografisch korrekt: Flughafenlounge oder Flughafen-Lounge) Flughafenlounge		
	airline	Fluggesellschaft	DE: nicht Airline	
	All times displayed are local times	Alle Zeitangaben sind Ortszeiten		
	am	Uhr	EN: e. g. 10am DE: ALWAYS use german time format, e. g.: "22:00 Uhr"	
	apis	APIS		
	advance passanger information	Zusätzliche Fluggastinformationen		
	Arrivals Lounge	Ankunftslounge		
	Arrivals and departures	Ankunft und Abflug		
	ATB	ATB	EN: can be used on kiosks where there is also a graphical explanation - elsewhere will need explanation	
	ATB magnetic stripe ticket	ATB Flugschein mit Magnetstreifen		
	Auxiliary Power Units (APU)			
	Authoriser	Beauftragter	for On Business	
16-Nov-11	Avios (points)	Avios (Punkte)		BA Miles
16-Nov-11	Avios & Money	Avios & Money	This is a new brand name which shall not be translated	Part Cash Part Miles
	Award	Prämie		
	award-winning	preisgekrönt or mehrfach ausgezeichnet		
	Back	Zurück	DE: with capital letter	
16-Nov-11	BA eStore	BA eStore		BA Miles eStore
	back to top	Nach oben	DE: with capital letter	
	ba.com	ba.com		
	baggage	Gepäck	EN: not luggage	
16-Nov-11	Blue Member	Blue Mitglied		
	boarding pass	Bordkarte	EN: not card	
16-Nov-11	Book with cash and upgrade with Avios	Buchung mit Geldzahlung, Upgrade mit Avios		
	booking fee	Buchungsentgelt		
	British Airways	British Airways	EN & DE: with protected space (Strg+Shift+Space)	
	British Airways London Eye	British Airways London Eye		
	British Airways Telephone Sales	British Airways Reservierungszentrale		
	British Airways Travel Clinic	British Airways Reiseklinik		
	British Airways Travel Service	British Airways Reise Service (Besser und orthografisch korrekt: Reiseservice oder Reise-Service)		

Date term changed/added	English	German	Comments	Previous Product name
	British Airways Visitors Services	British Airways Besucher Service		
16-Nov-11	Bronze Member	Bronze Mitglied		
	Cabin Crew	Kabinenpersonal		
	Car rental	Mietwagen	instead of Autovermietung	
	carbon dioxide	Kohlendioxid		
	CO <sub>2</sub>	CO <sub>2</sub>	Only to be used if it has been first explained e.g. We are working to reduce carbon dioxide (CO <sub>2</sub> )	
	CD-ROM	CD-ROM		
	Central London	London Stadtmitte		
	Change	Ändern	DE: with capital letter Appears e.g. as a link within a functionality (e.g. within the selling process to change the flight). It appears in brackets and underlined.	
	check in	einchecken	EN: (verb) or check-in (noun): Starting a sentence: Check in is something you have to do before you get on an aircraft. - At the end of a sentence: Before you get on an aircraft you need to check in. - You must check in at the check-in desk. - online check-in  DE: als Verb, z.B. "bevor Sie einchecken"	
	check-in	Check-In	DE: als Subjekt und adjektiv, z.B. "am Check-In Schalter"	
	check-in kiosk	Check-In Automat	not self-service kiosk	
	check-in desk	Check-In Schalter		
	child	Kind		
	class of travel	Reiseklasse	EN: not cabin	
	Click here if this email does not display correctly	Bitte klicken Sie hier, falls diese E-Mail nicht korrekt dargestellt wird	e.g. link for EC email	
	Close	Schließen	DE: with capital letter	
	Close window	Fenster schließen	Appears e.g. as a link within a functionality on ba.com. It appears as action button with a light blue background and with white font  .-DE spelling: Fenster schließen	
	Club Europe business class	Club Europe, unsere Business Class auf Kurzstrecken		
	Club World business class	Club World, unsere Business Class auf Langstrecken		

Date term changed/added	English	German	Comments	Previous Product name
16-Nov-11	collect	sammeln		
16-Nov-11	Combine my Avios	Meine Avios zusammenlegen	Alternativ: Meine Avios Konten verknüpfen"	Balance transfer tool
	companion eVoucher	elektronischer Partner-Gutschein		
	companion Voucher	Partner-Gutschein		
	Company authoriser	Unternehmensbeauftragter	for On Business	
	Contact Us	Kontakt	e.g. link for EC email, or on website	
	Continue	Weiter	DE: with capital letter Appears e.g. as a link within a functionality. It appears as action button with red background, white font and is followed by an arrow that points to the right. 	
	corporate loyalty programme	Firmenförderprogramm Treueprogramm für Firmenkunden		
	cost-conscious	kostenbewusst		
	credit card	Kreditkarte		
	credit/debit card	Kreditkarte/ EC-Karte		
	Customer Services	Kundendienst		
	daytime	tagsüber		
	debit card	EC-Karte		
	Departure Lounge	Abfluglounge		
	domestic	Inlandsflug		
	double occupancy	Doppelbelegung		
	drop-down	Drop-Down		
	drop-down menu	Drop-Down Menü (Drop-Down-Menü)		
	drop-off	Abgabepunkt	EN: ie leave your car at the car hire drop-off point	
	drop off	abgeben	EN: ie. drop off your car at the airport	
	Duty Free	Duty Free (Duty-free oder Dutyfree)		
16-Nov-11	earn	verdienen		
	eCommerce	eCommerce	EN: Still eCommerce at the start of a sentence DE: auch am Anfang eines Satzes	
	e.g.	z. B.	EN: Means "for example". Follow with a comma. DE: mit "geschütztem" Leerzeichen (Strg+Shift+Leertaste)	
	email	E-Mail	EN: Email at start of sentence or if used on forms	
	e-card	elektronische Karte		


Date term changed/added	English	German	Comments	Previous Product name
	eVoucher	elektronischer Gutschein	DE: or „Gutschein“ depending on the situation	
	e-ticket	E-Ticket	EN: always start with lower case e, even at the start of a sentence	
	English-speaking etc.	englischsprachig etc.		
	e-passport	ePass		
	Euro Traveller, intercontinental economy class	Euro Traveller, unsere Economy Class auf Kurzstrecken		
	Executive Club	Executive Club	EN & DE: with protected space	
	Executive Club Blue cardholder	Executive Club Blue Mitglieder		
	Executive Club card	Executive Club Karte		
	Executive Club Gold cardholder	Executive Club Gold Mitglied		
	Executive Club member	Executive Club Mitglied		
	Executive Club Lounge	Executive Club Lounge		
	Executive Club Points	Executive Club Statuspunkte		
	Executive Club Service Centre	Executive Club Service Center ( <i>Service-Center</i> )		
	Executive Club Silver cardholder	Executive Club Silver Mitglied		
	Executive Club Status	Executive Club Status	e.g. link for EC email	
16-Nov-11	Executive Club Conditions of Use	Executive Club Nutzungsbedingungen		
16-Nov-11	Executive Club Terms and Conditions	Executive Club Mitgliedschaftsbedingungen		
	Expiry date	Gültigkeitsdatum	e.g. link for EC email	
	experiences	Erlebnisse/ Erfahrungen		
	Fast Bag Drop	Fast Bag Drop		
	Fast Track	Fast Track		
	Fare	Tarif	Refers to total price not including taxes, fees, surcharges etc	
	First	First	not any more with caps but as in column B	
	footrest	Fußstütze		
	Frequent Flyer card	Vielfliegerkarte	EN: if not an EC card	
	Frequently Asked Questions	Häufig gestellte Fragen	EN & DE: not FAQ	
	Gatwick Airport	Flughafen London Gatwick		
16-Nov-11	Gift Avios	Geschenk Avios	Alternativ: "Avios als Geschenk"	<a href="#">Gift Miles</a>
	Go	Weiter	A link on ba.com. It appears as action button with light blue background, white font and followed by an arrow that points to the right.	
	Gold Guest List	Gold Guest List	wird nicht übersetzt	
16-Nov-11	Gold Guest List Reward	Gold Guest List Prämie	Alternativ: "Prämie für GGL Mitglieder"	<a href="#">CGL Redemption</a>
16-Nov-11	Gold Member	Gold Mitglied		
16-Nov-11	Gold Priority Reward	Gold Priority Prämie	Alternativ: "Gold Priority Reward"	<a href="#">Priority Reward</a>

Date term changed/added	English	German	Comments	Previous Product name
16-Nov-11	Gold Upgrade for Two	Gold Upgrade für Zwei		
	Great Britain	Großbritannien		
	Ground Staff	Bodenpersonal		
	hand baggage	Handgepäck		
	headrest	Kopfstütze		
	Heathrow Airport	Flughafen London Heathrow		
16-Nov-11	High Life	High Life		
16-Nov-11	High Life Shop	High Life Shop		
16-Nov-11	High Life magazine	High Life Magazin		
	home	Startseite	EN & DE: can only be used to refer to the home page!	
	home page	Startseite		
16-Nov-11	Household Account	Haushaltskonto		<a href="#">Haushaltsmeilenkonto</a>
	ID	ID		
	i.e.	d. h.	EN & DE: with protected space (Strg+Shift+Space)	
	industry discounted bookings	Tickets, die zu speziellen Rabatten für Firmen oder Mitarbeitern von Fluggesellschaften und Reisebüros gebucht wurden		
	Infant	Kleinkind		
	in-flight	während des Fluges	EN: as in 'in-flight magazine' - but ' while in flight, enjoy a drink	
	Interactive TV	interaktives Fernsehen	Alternativ: interaktives TV	
	international	international		
	Internet	Internet	EN: eg, when referring to the internet	
	Itinerary	Reiseroute	Alternativ: Reiseprogramm	
	Book now	Jetzt buchen	e.g. link for EC email	
	Journey	Reise	may be used to describe a consecutive series of flights within a booking.	
	kiosk	Automat	EN: not machine DE: if we are talking about SSK	
	laptop	Laptop	DE: der ~	
	legroom	Beinfreiheit		
	log in	Login	EN: when used as a verb: eg, log in today DE: with capital letter	
	login	Login	EN: when used as an adjective: eg, login help DE: das ~	
	login ID	Benutzerkennung		
	longhaul	Langstrecke		
	shorthaul	Kurzstrecke		
	Lounge Pavilion	Lounge-Pavillon		

Date term changed/added	English	German	Comments	Previous Product name
	Lounges	Lounges		
	Manage My Booking	Buchung bearbeiten	EN: except in the LH menu	
	Membership No.	Mitgliedsnummer	e.g. link for EC email	
	Membership year ends:	Mitgliedsjahr endet am:	e.g. link for EC email	
	My Booking	Meine Buchung		
	mileage	Meilenanzahl oder Meilen		
	Miles	BA Miles	EN: but BA Miles	
	Muslim	Muslim	EN & DE: not Moslem	
	mobile/cell phone	Handy	Alternativ: Mobiltelefon	
	mobile/cell phone number	Handynummer	Alternativ: Mobiltelefonnummer	
	NB	PS		
	Next	Weiter	A link within a pop up window (for instance). It appears as action button with red background and white font, followed by an arrow that points to the right. 	
	Next day	Nächster Tag	DE: with capital letter	
	Next week	Nächste Woche	DE: with capital letter	
	night time	nachts		
	non-flight		for products other than flights) (note: to be used with hotel, car etc icons), has to be explained in text form according to context	
	non-smoking	Nichtraucher		
	non-stop	non-stop		
	on board	an Bord	EN: when board is the noun. eg, when she got on board	
	on-board	an Bord (it doesn't say anything about entertainment)	EN: when used as an adjective. eg, on-board service	
	On Business Client Services	On Business Kundenservice		
	On Business Credits	On Business Gutschriften		
	On Business Points	On Business Punkte		
	online	Online		
	Online Boarding Pass	Online Bordkarte		
	online check-in	Online Check-In		
	Online check-in demo	Online Check-In Vorführung		
	one-way	Einfachflug Oneway	as a modifier e.g. 'a one-way flight'	
	one way	einfach Oneway	e.g. there's one way to tell if you're on a one-way flight	
	<b>oneworld</b>	<b>oneworld</b>	EN & DE: "one" ALWAYS in bold and small letters;	
	operating airline	durchführende Fluggesellschaft	EN: (not 'operating carrier')	

Date term changed/added	English	German	Comments	Previous Product name
	paper ticket	Papierticket		
	passenger	Passagier - Fluggast		
	password	Passwort		
27-Oct-14	pets	Haustiere	Do not use Heimtiere	
	pm	Uhr	EN: e. g. 10pm DE: ALWAYS german time format, e. g.: 22:00 Uhr	
	pre-assigned seating	Sitzplatzreservierung		
	pre-book	Vorausbuchung		
	pre-flight	Dinner vor dem Abflug	e.g. pre-flight dining	
	Premium Economy	Premium Economy		
	Previous day	Vorheriger Tag	DE: with capital letter	
	Previous week	Vorheriger Woche (Vorherige Woche)	DE: with capital letter	
	price	Gesamtpreis	EN: refers to total cost of fare + taxes + fees + surcharges etc DE: inklusiver aller Steuern und Gebühren	
	Price per Person	Preis pro Person	used e.g. in EC email	
	Processing	In Bearbeitung	DE: with capital letter	
	Programme Administrator	Programmadministrator	for On Business ..	
	promotion code	Promotion Code		
16-Nov-11	Purchase Avios	Avios kaufen	Alternativ: Avios erwerben	Purchase Miles
	re-confirm	rückbestätigen		
	redeem	einlösen	EN: not to be used - use 'spend'	
	re-issue	umschreiben		
	re-route	Flugroute ändern	depending on Kontext	
	re-validate	umbuchen		
	return	Hin- und Rückflug	EN: to be used as term on all global content, instead of "round trip"	
	reward flight	Prämienflug	EN: not free flight DE: nicht 'Freiflug'	
16-Nov-11	Reward flight extra	Prämienflug Plus	Alternative: "Prämienflug Extra"	Enhanced Availability
16-Nov-11	Reward flight saver	Prämienflug Special		Short Haul Value
	seat back videos	Bildschirm in der Rückenlehne des Vordersitzes	depending on Kontext	
	self-service-check-in	Check-In Schalter		
	service style	Serviceangebot		
	Shopping the World	Shopping the World		
	shorthaul	Kurzstrecke		
	Sightseeing	Sehenswürdigkeiten / Besichtigungen		
	Sign-off:The Executive Club Team, Europe & Africa	Sign-off: Ihr Executive Club Team, Europe & Africa	No change to EN	



Date term changed/added	English	German	Comments	Previous Product name
16-Nov-11	Silver Member	Silver Mitglied		
	special needs	Besondere Betreuungswünsche	See also 'additional needs'	
	Special Offers	Aktuelle Angebote		
16-Nov-11	Spend Avios	Avios einlösen	Alternativ: Avios einsetzen	<a href="#">Spend BA Miles</a>
	Start again	Neue Abfrage	DE: with a capital letter. A link within a functionality (for instance). It appears as action button with light blue background and white font; before the word is an arrow, pointing to the left. 	
	state-of-the-art	außergewöhnlich	Alternativ: hochmodern	
	take-off	starten	EN: noun and adjective, eg "after take-off" DE: als Subjekt und Adjektiv, z.B. "nach dem Start"	
	take off	starten	EN: verb, eg "the plane will take off" DE: als Verb, z.B. "das Flugzeug wird starten"	
	Taxes, fees, charges and surcharges	Steuern, Gebühren, Zuschläge und Entgelte		
	taxi driver	Taxifahrer		
	tax free	zollfrei		
	telephone check-in	telefonischer Check-In		
	Terminal	Terminal	EN: note upper case T DE: <b>das</b> Terminal	
	<b>Terraces</b>	Terraces should remain as it is an Eigenwort		
	tick the box	markieren Sie das Kästchen	EN: not check the box	
	ticket	Ticket	Ticket (1. Wahl) / Flugschein (2. Wahl)	
	ticket with magnetic stripe	Ticket mit Magnetstreifen	Ticket mit Magnetstreifen (1. Wahl) Flugschein mit Magnetstreifen (2. Wahl)	
	tier	Status		
	Tier Points	Statuspunkte		
	tier status	Mitgliedsstatus		
16-Nov-11	Total Avios	Gesamtanzahl der Avios	link for EC email	
16-Nov-11	Transfer Avios	Avios übertragen	Alternativ: Avios senden an	<a href="#">Transfer Miles</a>
	traveller's cheques	Reiseschecks		
	travel agent	Reisebürovertreter oder Reisebüro	for On Business	
	travel extras	Zusätzliche Reiseangebote		
	travel money	Devisen or Fremdwährung	EN: not a brand	
	Turndown Service	Turndown Service		
	United Kingdom	Großbritannien		
	United Kingdom Check-in	Großbritannien Check-In		
	Unsubscribe	Abmelden	link for EC email	
	Update my details	Meine Mitgliedsdaten ändern	link for EC email	

Date term changed/added	English	German	Comments	Previous Product name
16-Nov-11	Upgrade using Avios	Upgrade mit Avios	Alternativ: "Avios für Upgrade einsetzen"	<a href="#">Miles for Upgrade on cash</a>
16-Nov-11	Upgrade using Avios	Upgrade mit Avios	Alternativ: "Avios für Upgrade einsetzen"	<a href="#">Miles for Upgrade on redemption</a>
	UK	Vereinigtes Königreich - wir sagen normalerweise da auch Großbritannien	not Großbritannien	
	USA	USA		
	US citizen	US-Bürger		
	value for money	Preis-Leistungs-Verhältnis	EN: holiday; but it's good value	
	Voucher	Gutschein		
	Warm regards	Mit freundlichem Gruß, (Grußformeln am Ende eines Schreibens werden ohne Komma geschrieben)	link for EC email	
	web page	Webseite		
	website	Website	DE: die Website	
	well being	wohl fühlen - we can use both	EN: not a brand	
	what's this?	Was bedeutet das?	DE: with capital letter	
	worldwide	weltweit	EN: not hyphenated	
	World Traveller Plus, a premier economy cabin	World Traveller Plus, die Premium Economy	DE: Hinweis: immer ohne Class	
	World Traveller economy cabin	World Traveller Kabine - no		
	World Traveller Plus, an enhanced economy cabin featuring wider seats and more legroom	World Traveller Plus, unsere Premium Economy mit breiteren Sitzen und größerer Beinfreiheit		
	Your Account	Ihr Konto	link for EC email	
	'Your questions'	Ihre Fragen		
16-Nov-11	Zone map/zones, BA - Reward Flight Zones / Zones	Zonenübersicht/Zonen, BA - Prämienflug-Zonen/Zonen	Alternativ: Zonenplan/Zonen	<a href="#">Zones/distance bands</a>